

• Itinéraire 1 - Itinerary 1

• Itinéraire 2 - Itinerary 2

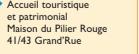
Signalétique "Murailles & enceintes" City walls information boards

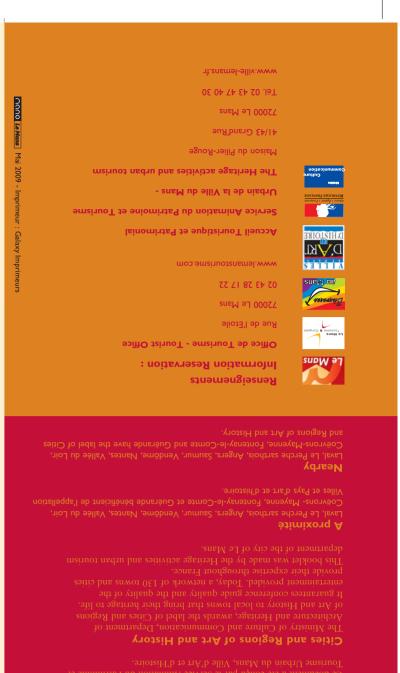
Accessibilité - Nous tenons à préciser au public en situation de handicap que la Cité Plantagenêt, avec ses pavés et les pentes de sa colline, reste un espace difficile d'accès pour les personnes à mobilité réduite. Ce cœur historique médiéval, témoignage patrimonial important, n'est pas, par définition, un espace que l'on peut adapter aisément. Pour vous guider dans vos déplacements, nous avons matérialisé sur le plan les escaliers par ce logo et les pentes fortes par celui-ci .

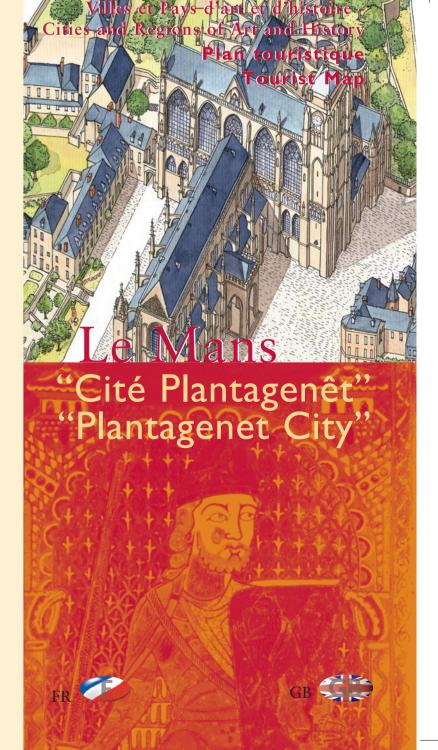
Accessibility - We would like to remind our handicap visitors that the Plantagenet City, with its cobblestones and sloping hills, is an area difficult to access for individuals with limited mobility. This historic medieval landmark, an important witness to the past, is not, by definition, an area that can be easily adapted. To guide you as you visit the medieval city, we have indicated on the map stairs with this logo and steep slopes with this one



Carré Plantagenêt Musée d'archéologie Accueil touristique









1. 2. 3. 4. 5. 6. : Alors que nous montons une à une les marches, les cascades du Jet d'Eau estompent les bruits de la ville nouvelle. L'antique cité, berceau de la dynastie royale des Plantagenêts, est

7. 8. 9. 10. 11. 12. : À l'ombre de la cathédrale, hôtels médiévaux et maisons à pan-de bois révèlent aguichantes façades et gardent secrets, histoires de famille, galants rendez-vous ou rivaux échanges entre chanoines.

13. : De la profondeur du temps, le menhir veille sur les habitants des lieux. Les religions passent, les moments obscurs et prospères se succèdent, la pierre dressée est là, immuable gardienne de la

14. 15. 16. 17. : Les escaliers ne mènent plus qu'à des jardins dont les sages carrés d'herbes et de fleurs évoquent un présent heureux. Il y a peu, quelques dizaines d'années au plus, ils conduisaient dignes bourgeois, fiers soldats ou jeunes hommes encore innocents aux maisons aux lanternes rouges.

18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. : Déjà, maisons et hôtels dressent leurs hauts murs qui protègent du regard étranger des moments de vie ou d'intimes commerces. Certains portails laissés ouverts permettent aux regards curieux, d'entrevoir les restes d'un faste disparu.

31. 32. : De mystérieux passages dévoilent les entrailles d'une cité ou légendes et histoire se confondent : quartier juif, cour de justice des seigneurs d'Assé, coupe-gorge...peu importe la vérité des pierres, les souvenirs des hommes ont créé la nôtre.

33. 34. 35. 36. : Dernière rue de notre balade, chaque façade cherche à se faire remarquer : escalier saillant paré de rouge, facades hésitantes entre le surplomb de la rue ou l'inclinaison de côté. La fantaisie des charpentiers médiévaux était libre de tout académisme.

Escalier du Jet d'Eau, Lassus, 1853

2 Chevet de la cathédrale, Maîtres de Coutances et de Bayeux, Jean de Chelles, XIII^e siècle

Maison de Scarron ou du Livroir, XII-XV^e siècles

4 Porche royal de la cathédrale, XII^e siècle Fenêtres de La Chapelle de l'Hôtel-Dieu des Ardents,

XIV^e siècle et Maison du Bon Conseil, XV^e siècle 6 Musée de la Reine Bérengère ; Maisons du Drapier et de l'Ave Maria, XVIe siècle, Maison de la Reine Bérengère, XV-XVIe siècle 7 Maison des Deux-Amis, XV^e siècle

8 Maison Saint-Jacques, vers 1560

Maison à la Tourelle ou de Saint-Paul, vers 1530 Hôtel du Grabatoire (actuel Évêché), 1545 et Maison

du Pèlerin, XVI^e siècle

Officialité et Psallette (Ancien Secrétariat de l'évêché), XVIIIe siècle Transept de la cathédrale, Jean Le Malczon, Jean de l'Écluse et Pierre de Dampmartin, XIV-XVe siècles, et nef de la cathédrale,

Portail de la cathédrale, XI-XIIe siècles et Menhir,

Escalier des Pans de Gorron, Moyen-Age

lean de Vendôme, XI-XII^e siècles

Hôtel Saint-Pierre, XII-XVII^e siècles (Maison Canoniale) Immeubles 1964, Laprade (architecte de la reconstruction

Tunnel, Eugène Caillaux, 1872-1877

18 Hôtel de Tucé- Lavardin, XVI-XVII^e siècles Pierre et escalier de Tucé, Moyen-Age et XVe siècle

Maison du Pilier Vert, XVI^e siècle

21 Maison du Pilier Rouge, XVIe siècle

Hôtel Rouxelin d'Arcy, vers 1545

23 Maison d'Adam et Ève, 1520-1525 24 Hôtel de Clairaulnay, 1581

Hôtel Legras du Luart, XIV-XVIIe siècles

26 Hôtel Nepveu de Rouillon, XVIII^e siècle

Maison du Pilier à l'Évêque, XVI° siècle

28 Hôtel de Courcival, XVII^e siècle 29 Jardin du Bicentenaire 1989

Hôtel de Vaux, 1541-1551

31 Maison Suspendue, XVI^e siècle

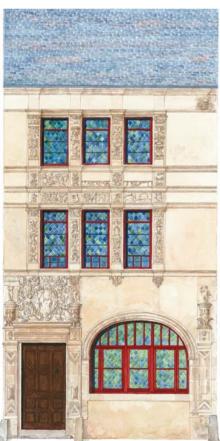
32 Cour d'Assé, XV-XVIII^e siècles

Maison du Pilier aux Clefs, XVI^e et maisons à pan-de-bois de la rue Saint-Honoré, XV-XVI° siècles

Hôtel de Ville, ancien Présidial, XVIII-XIX^e siècles

35 Hôtel de Vignolles ou du Petit-Louvre, 1544-1560

36 Palais comtal-palais royal Plantagenêt, IX-XVe siècles



Maison d'Adam et Eve (XVI°)

Musée de la reine Bérengère (XVI°) Maison du Drapier (XVI°) Maison de l'Avé-Maria (XVI°) Maison de la Reine Bérengère (XV°-XVI°)

Itinéraire 2

Ď

ij

1. 2. 3. : Le chevet de la cathédrale, enfermé par un corset de pierre, vestige d'un ancien rempart, part à l'assaut du ciel. Ce téméraire mouvement s'appuie sur des arcs-boutants, en Y renversé, qui jaillissent d'une couronne de 13 chapelles. Cet élan signe une recherche de verticalité et de lumière jamais assouvie.

4. 5. 6. 7. 8. : La rosace de la cathédrale ignore la présence à ses pieds des quelques boulets de pierre, témoins oubliés d'une guerre qui fût centenaire entre souverains Plantagenêts et Capétiens. L'enceinte du Château offre aux regards comme derniers souvenirs de ces âges tumultueux, les cicatrices mal refermés de ses pare-

9. 10. 11. 12. : L' escalier du Tertre Maigret se précipite en volées tourmentées vers la rivière, mais s'arrête brutalement à hauteur d'un mur rouge sang, vieux de 17 siècles. Seules les anciennes capitales de l'Empire, Rome et Constantinople, ont su conserver aussi puissantes murailles.

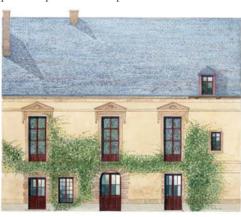


du Pilier Vert (XVI°)

13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. : Les frises géométriques de l'enceinte romaine accompagnent notre regard, tandis que nos pas suivent le tracé des rues, de quartiers aujourd'hui disparus. Quelques lambeaux de la muraille des Tanneries recherchent dans le miroir de la "gauloise" Sarthe, la mémoire d'un port qui fût altier.

24. 25. 26. 27. 28. 29. : Frêles ou ventrues, les maisons à pan-de bois du quartier Saint-Benoît enferment leur église dans un dédale de rues étroites. Enfouie sous la végétation, l'enceinte de la rue des Fossés-Saint-Pierre ne peut distraire notre regard de la sévère silhouette de la collégiale Saint-Pierre-la-Cour.

30. 31. 32. : Sainte-Chapelle des comtes du Maine et des souverains Plantagenêts, la collégiale est toujours siamoise de leur palais. Leur étendard et les saintes reliques de la patronne du Mans, Scholastique la sœur jumelle de Saint-Benoit, ont été emportés par les tourbillons de l'Histoire. Comtes et rois ont abandonné leur palais au pouvoir municipal



33. 34. 35. : Les siècles défilent à vive allure, charrettes et carrosses ont quitté les pavés du Vieux-Mans "Cité Plantagenêt". Le XX^e siècle achevé, même la mémoire des pionniers de l'aviation, (les frères Wright), et de l'automobile, (la famille Bollée), n'est plus que souvenir de pierre.

Escalier du Jet d'Eau, Lassus, 1853 2 Enceinte de l'Évêché, XIV° siècle

3 Chevet de la cathédrale, Maîtres de Coutances et de Bayeux, Jean de Chelles, XIIIe siècle

4 Cadran solaire Bollée, XIX^e siècle

5 Boulets de la Guerre de 100 ans

6 Enceinte romaine, tour de la Psallette, III^e siècle

Enceinte du Château, tour Margot, tour

du Papegay, tour Ribandelle, XIV-XVe siècles 8 Rosace de la cathédrale, Jean de l'Écluse et Pierre de Dampmartin, XVe siècle

9 Escalier du Tertre Maigret, Moyen-Age Fontaine Abel, XVIII^e siècle

Enceinte Romaine, Tour des Pans-de-Gorron, IIIe siècle 2 Enceinte Romaine, Tour Madelaine, IIIe siècle

B Fontaine de l'Hôpitau, Moyen-Age Enceinte Romaine, Tour et poterne

du Tunnel, IIIe siècle

15 Tunnel, Eugène Caillaux, 1872-1877 Jardin et enceinte des Tanneries,

XIII-XIV^e siècles 17 Pile du Pont en X, fin XIX^e siècle,

Harel de la Noë

B Enceinte Romaine, Tour de Tucé, IIIe siècle

19 Enceinte Romaine, Tour des Ardents, IIIe siècle Piliers de la Grange Grousset, XII^e siècle

21) Enceinte Romaine, Grande Poterne, III° siècle

22 Enceinte Romaine, Tour du Vivier, IIIe siècle

Enceinte Romaine, Petite Poterne, Tour d'Oigny, Tour du Petit Saint-Pierre, IIIe siècle

24 Église Saint-Benoît, XV-XX° siècles

25 Carrefour des Cinq-Rues, Moyen-Age Maison de Saint-Étienne, XV° siècle





27) Élément de la Muraille Saint-Benoît, XIV-XV° siècles Anciens Grenier à Sel et Boucheries, XVII-XVIII° siècles

28 Hôtel Belin de Beru (Desportes de Linières)

29 Escalier des Boucheries, 1693

Collégiale royale de Saint-Pierre-la-Cour, XI-XIVe siècles

31) Escalier des Ponts-Neufs, XIVe siècle

32 Palais comtal-palais royal Plantagenêt, IX-XVº siècles

3 Horloge florale, années 1920

Tunnel, Eugène Caillaux, 1872-1877

Monument comémoratif aux Frères Wright, Landowski, 1920,

Informations pratiques

En été, de nombreuses animations et visites sont proposées dans la Cité Plantagenêt : Les projections de la "Nuit des Chimères", des spectacles théâtralisés, une chasse aux trésors, des visites guidées préparées par le Service Animation du Patrimoine et Tourisme Urbain de la Ville du Mans et l'Office de Tourisme (de la Cité Plantagenêt, de la cathédrale, de la chapelle de l'Oratoire, de l'église du Pré, des Thermes romains... Sur inscriptions).

Espace boutique et expositions temporaires à la maison du Pilier-Rouge.

A DÉCOUVRIR DANS LA CITÉ PLANTAGENÊT

La Cathédrale Saint-Julien - Ouverture : tous les jours de 8h à 19h du 1/04 au 31/10 et de 8h à 12h et de 14h à 18h du 1/11 au 31/03 - Place Saint-Michel Carré Plantagenêt: musée d'archéologie et d'histoire - ouverture : du mardi au dimanche de 10h à 18h, à partir du 19 juin 2009.

Le Musée de la Reine Bérengère : Ouverture : du mardi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h de juin à fin septembre et de 14h à 18h d'octobre à fin mai - Fermé le lundi toute l'année. 7/11, rue de la Reine-Bérengère

La collégiale Saint-Pierre-la Cour - En période d'expositions des musées, horaires : de 9h à 12h et de 14h à 18h du mardi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 18h le dimanche. A partir du 19/06/09, de 10h à 12h30 et de 14h à 18h du mardi au dimanche.

Les Thermes romains - Sur réservation à la maison du Pilier-Rouge ou à l'Office de Tourisme

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS: Accueil touristique et patrimonial, maison du Pilier-Rouge - 41/43 Grand'Rue - tél. 02 43 47 40 30 Office de Tourisme - Rue de l'Étoile - tél. 02 43 28 17 22 Sites internet: www.lemanstourisme.com et www.ville-lem

Itinerary 1



1. 2. 3. 4. 5. 6. As you go up the stairs, the cascading stream of the fountain covers the sounds of the modern town. You will be charmed by the medieval town, the birthplace of the Plantagenêt royal dynasty.

7. 8. 9. 10. 11. 12. In the shadow of the cathedral, medieval buildings and wood-framed houses unveil their enticing façades, but they do keep the secrets of family squabbles, discreet rendez-vous and canon quarrels.

13. From time immemorial, the menhir has been watching over the inhabitants. Religions go by, happy moments give way **60** to gloomy days, the erect stone remains there, watching over the city.

14. 15. 16. 17. Nowadays, the stairs only lead to quiet gardens and merry flowerbeds. Not so long ago, a few decades only, they were leading dignified bourgeois, proud soldiers and innocent young men to the red-light houses.

18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. Enclosing walls preserve family privacy or secret love lives. Through open gates however, you will catch a glimpse of the remnants of past splen-

31. 32. Mysterious passageways reveal the bowels of a city where history and legends merge: Jewish quarter, courthouse of the lords of Assé, death traps... whatever truth lies beneath the stones, men have made up their own.

33. 34. 35. 36. Last street on our walk, every façade is trying to show off: red, salient stairs, overhanging façades trying to keep their balance. The unrestricted imagination of medieval carpenters was free from all academism.

1. The Fountain stairs, Lassus, 1853

2. Chevet of the cathedral, Masters from Coutances and Bayeux, Iean de Chelles 13th century

3. Scarron's (or : du Livroir) house, 12th – 16th centuries **4.** Royal porch of the cathedral, 12th century

5. Windows of l'Hôtel-Dieu des Ardents chapel, 14th century, and Bon Conseil House, 15th century

6. Reine Bérengère museum ; Draper's house and Ave Maria house, 16th century, Reine Bérengère's house, 15th and 16th centuries

7. Deux-Amis house, 15th century 8. Saint-Jacques house, circa 1560

9. Turret house or Saint-Paul's, circa 1530 10. Hôtel du Grabatoire (currently the bishop's house),

1545 and Pilgrim's house, 16th century 11. Officialité and Psallette (choir school, formerly the chief-executive's office), 18th century

12. Transept of the cathedral, Jean Le Malczon, Jean de l'Ecluse and Pierre de Dampmartin, 14th - 15th centuries, and nave of the cathedral, Jean de Vendôme, 11th – 12th centuries

13. Porch of the cathedral, 11th – 12th centuries and Menhir,

between 5000 and 7000 years old 14. Pans de Gorron stairs, Middle Ages

15. Hôtel Saint-Pierre (canonial house) 16. Buildings, 1964, Laprade (architect of the reconstruction of

Saint-Malo)

17. The Tunnel, Eugène Caillaux, 1872-1877 18. Hôtel de Tucé-Lavardin, 16th - 17th centuries

19. Tucé stone and stairs, the middle ages and 15th century

20. Green Pillar house, 16th century **21.** Red Pillar house, 16th century

22. Hôtel Rouxelin d'Arcy, circa 1545

23. Adam and Eve's house, 1520-1525

24. Hôtel de Clairaulnay, 1581 **25**. Hôtel Legras du Luart , 14th – 17th centuries

26. Hôtel Nepveu de Rouillon, 18th century

27. Pilier à l'Evêque house, (Bishop's pillar house), 16th century **28**. Hôtel de Courcival, 17th century

29. Garden of the Bicentenary, 1989

30. Hôtel de Vaux, 1541-1551 **31.** Hanging house, 16th century

32. Cour d'Assé, 15th – 18th centuries

33. Pilier aux Clefs (Key pillar house) 16th century and wood-fra-

med houses in rue Saint-Honoré, 15th – 16th centuries **34**. Town hall, former Présidial, 18th – 19th centuries

35. Hôtel de Vignolles or Petit-Louvre, 1544-1560

36. Palace of the Plantagenêt counts and monarchs, 9th – 15th centuries

Itinerary 2

1. 2. 3. A remnant of an ancient rampart, the chevet of the cathedral is trying to launch an assault on the sky, tightly held in a stone corset. It is supported by inverted Y-shaped flying buttresses soaring above a crown of 13 chapels. This movement underlines a never satisfied search for verticality and light.

4. 5. 6. 7. 8. The cathedral's rose window ignores the presence of stone cannonballs long forgotten at its foot. Those are the last witnesses of a Hundred Years' War between Plantagenêt and Capetian monarchs. For visitors, the surrounding wall of the castle and the permanent scars of its facing are the ultimate souvenirs

9. 10. 11. 12. The Tertre Maigret tormented flights of stairs rush down to the river, but they bump at some point into in a bloodred wall seventeen centuries old. Only Rome and Constantinople, the ancient capital cities of the Empire, have been able to preserve such powerful surrounding walls.

13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. We keep our eyes on the geometric friezes of the Roman wall as we follow the layout of streets and quarters that do not exist anymore. In the mirror of the river Sarthe, some pieces of the Tanneries wall are trying to retain bygone memories of a port that once was lively.

24. 25. 26. 27. 28. 29. Whether frail or bulbous, the wood-framed houses of the Saint-Benoît quarter enclose their church in a maze of narrow streets. Rue des Fossés Saint-Pierre, the surrounding wall is so overgrown with vegetation that it cannot avert your eyes from the strict outline of the Collégiale Saint-Pierre-La-

30. 31. 32. La Collégiale used to be the counts of Maine and Plantagenêt monarchs' Holy Chapel and still is their palace's Siamese building. Their banner was whirled away by history, along with the holy relics of Le Mans' patron saint Scholastique who happened to be Saint-Benoît's twin sister. Counts and monarchs gave up their palace in favour of local authorities.

33. 34. 35. Centuries go by, carts and coaches have left the cobblestones of Le Vieux Mans-Cité Plantagenêt. The twentieth century has ended but memories of the Wright brothers, aviation pioneers, and of the Bollée family, automobile pioneers, are now engraved in stone monuments.

1. The Fountain stairs, Lassus, 1853

2. Surrounding wall of the Bishop's house, 14th century 3. Chevet of the cathedral, Masters from Coutances and Bayeux,

Jean de Chelles 13th century **4.** Bollée sundial, 19th century **5**. Hundred Years' War stone cannonballs

6. Roman wall, Psallette tower, 3rd century 7. Surrounding wall of the castle, Margot tower, Papegay tower, Ribandelle tower, 14th - 15th centuries

8. The cathedral's rose window, Jean de l'Ecluse and Pierre de Dampmartin, 15th century

9. Tertre Maigret stairs, Middle Ages 10. Abel fountain, 13th century 11. Roman wall, Pans de Gorron tower, 3rd century

12. Roman wall, Madelaine Tower, 3rd century 13. Hôpitau fountain, Middle Ages

14. Roman wall, Tunnel Tower and Postern, 3rd century

15. The tunnel, Eugène Caillaux, 1870-1877

16. Tanneries garden and wall, 13th - 14th centuries 17. Pont en X pier (X-shaped bridge), end of the 19th century,

Harel de la Noë 18. Roman wall, Tucé tower, 3rd century

19. Roman wall, Ardents Tower, 3rd century

20. Grange Gousset pillar, 12th century **21**. Roman wall, the Great postern, 3rd century

22. Roman wall, Vivier tower, 3rd century 23. Roman wall, the Small postern, Oigny Tower, Petit Saint-

Pierre Tower, 3rd century

24. Saint-Benoît church, 15th - 20th centuries 25. Cinq-Rues crossroads, Middle Ages

26. Saint-Etienne's house, 15th century **27**. Element (a piece of) of Saint-Benoît's Wall, 14th – 15th centuries

30. Collégiale royale Saint-Pierre-La-Cour, 11th – 14th centuries

former salt loft and butchers' shops, 17th – 18th centuries

28. Hôtel Belin de Beru **29**. Boucheries stairs, 1693

31. Ponts-Neufs stairs, 14th century **32.** Palace of the Plantagenêt counts and monarchs, 11th – 15th

33. Flower clock, 1920's **34**. The tunnel, Eugène Caillaux, 1872-1877

35. The Wright brothers' Memorial, Landowski, 1920

